

ਫਿਯ ਦੇ ਵਾਸ ਫਾਓ ਨਾਓ ਹੁੰਦੇ

Hvorfor flodhester ikke har hår



✎ Basilio Gimio, David Ker
🔒 Carol Liddiment
📧 Anu Gill
🗣️ panjabi / bokmål
📖 nivå 2



Barnebøker for Norge

barnebok.no

ਫਿਯ ਦੇ ਵਾਸ ਫਾਓ ਨਾਓ ਹੁੰਦੇ / Hvorfor flodhester
ikke har hår

Skrevet av: Basilio Gimio, David Ker

Illustrert av: Carol Liddiment

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ਇਕ ਦਿਨ ਖਰਗੋਸ਼ ਨਦੀ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ ਘੁੰਮ ਰਿਹਾ ਸੀ।

...

En dag gikk Kanin langs elvebredden.

Flodhest var der også. Hun gikk en tur og spiste litt fint grønt gress.

...

ਰਹੀ ਸੀ।

ਉਥੇ ਲਿਪੁ ਵੀ ਸੀ ਜੋ ਸ਼ੈਰ ਕਰ ਰਹੀ ਸੀ ਅਤੇ ਕੁਝ ਚੌਰੇ ਰਹੇ ਘਾਹ ਠੇ ਘਾ





ਹਿੱਪੋ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ ਸੀ ਅਤੇ ਗਲਤੀ ਨਾਲ ਉਸ ਨੇ ਖਰਗੋਸ਼ ਦੇ ਪੈਰ ਤੇ ਕਦਮ ਰੱਖ ਦਿੱਤਾ। ਖਰਗੋਸ਼ ਨੇ ਰੌਲਾ ਪਾਇਆ, “ਹੇ ਹਿੱਪੋ! ਤੈਨੂੰ ਦਿਸਦਾ ਨਹੀਂ ਕਿ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪੈਰ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਹੈਂ?”

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og begynte å rope til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikke at du trækker på foten min?”



ਖਰਗੋਸ਼ ਖੁਸ਼ ਸੀ ਕਿ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲ ਸੜ ਗਏ। ਅਤੇ ਇਸ ਦਿਨ ਤੱਕ, ਅੱਗ ਦੇ ਡਰ ਤੋਂ, ਹਿੱਪੋ ਕਦੇ ਵੀ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant. Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke flodhesten langt fra vannet.

ਜਿੰਦੀ ਤੇ ਖਰੀਸ ਤੋਂ ਮੁਆਈ ਮੁਗੀ, "ਮੈਂ ਤੂੰ ਅਫ਼ਸ ਹੈ । ਮੈਂ ਤਰਾਠੂੰ
 ਵੇਖਿਆ ਨਹੀਂ । ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਤੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿਓ" । ਪਰ ਖਰੀਸ ਨੇ
 ਇਕ ਨਾ ਸੁਣੀ ਅਤੇ ਉਹ ਜਿੰਦੀ ਤੇ ਚੀਕਦਾ ਰੋਇਆ ਖੋਲਿਆ, " ਤੂੰ ਇਹ
 ਜਾਣ-ਬੁੱਝ ਕੇ ਕੀਤਾ ਹੈ । ਕਿਸੇ ਜਿਨ ਤੂੰ ਦੇਖੀ । ਤੂੰ ਇਸ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ
 ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਂ" ।

...

Flodhest ba om unnskyldning til kanin: "Jeg er
 lei meg, vennen min, jeg så deg ikke. Vær så
 snill å tilgi meg!" Men kanin ville ikke høre, og
 han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med
 vilje! En dag kommer du til å få se! Dette
 kommer til å straffe seg!"



ਜਿੰਦੀ ਚੀਕੀ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵੱਲ ਭੱਜ ਗਈ । ਇਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਵਾਲ ਘੋਗਾ ਨਾਲ
 ਸੜ ਗਏ । ਇਸੇ ਵੇਲੇ ਫਲ ਘੋਗਾ ਨਾਲ ਸੜ ਗਏ । "ਮੇਰੇ ਵਾਲ ਘੋਗਾ ਨਾਲ ਸੜ ਗਏ । ਮੇਰੇ
 ਸਾਰੇ ਵਾਲ ਚਲ ਗਏ । ਮੇਰੇ ਸੁੰਦਰ ਵਾਲ!"

...

Flodhest begynte å gråte og løp mot vannet.
 Alt håret hennes brant opp i ilden. Flodhest
 gråt: "Håret mitt har brant opp i ilden! Du
 brente alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det
 vakre, vakre håret mitt!"





ਖਰਗੋਸ਼ ਅੱਗ ਨੂੰ ਲੱਭਣ ਚਲਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਆਖਿਆ, “ਜਾਓ, ਹਿੱਪੋ ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿਓ ਜਦ ਉਹ ਘਾਹ ਖਾਣ ਲਈ ਪਾਣੀ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਆਈ। ਉਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪੈਰ ਰੱਖਿਆ!” ਅੱਗ ਨੇ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ, “ਕੋਈ ਗੱਲ ਨਹੀਂ, ਖਰਗੋਸ਼, ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ। ਮੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਕਰਾਂਗਾ ਜਿਵੇਂ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈਂ।”

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: “Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun tråkket på meg!” Ild svarte: “Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om.”



ਬਾਅਦ ਵਿੱਚ, ਹਿੱਪੋ ਨਦੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਘਾਹ ਖਾ ਰਹੀ ਸੀ ਜਦ ਅੱਗ ਦੀ ਲਾਟ ਨਿਕਲੀ। ਅੱਗ ਹਿੱਪੋ ਦੇ ਵਾਲਾਂ ਨੂੰ ਸਾੜਣ ਲੱਗੀ।

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra elvebredden da det plutselig sa “svijsj!” Ild ble til flammer. Flammene begynte å brenne håret til Flodhest.